



# FARSA

## LLAMADA CUSTODIA DEL HOMBRE

(Continuación).

### JORNADA TERCERA

PASTOR. — CUSTODIO. — LUXURIA. — APETITO. — HOMBRE. — SATANAS  
ENTENDIMIENTO. — AVARICIA.

Entra cantando el Pastor.

- |           |                                                                                                                                      |      |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| PASTOR.   | <i>Mis ovejas buenas van,<br/>no moriran.</i>                                                                                        | 2075 |
|           | <i>Mis ovejas muy queridas<br/>gordas van e muy luzidas<br/>entre todas escogidas,<br/>sin tener pena ni afan;<br/>no moriran.</i>   | 2080 |
|           | <i>Mis ovejas muy amadas<br/>gordas van por las majadas,<br/>por dehesas y cañadas,<br/>sin tener miedo a Satan;<br/>no moriran.</i> | 2085 |
| CUSTODIO. | Que hazes, di, pastorcillo?                                                                                                          |      |
| PASTOR.   | Mia fe, ya lo podeys ver.<br>Estoy cantando a prazer<br>con este mi caramillo.                                                       |      |
| CUSTODIO. | Mucho me maravillo<br>yo de ti.                                                                                                      | 2090 |
| PASTOR.   | Y porque, señor, de mi?                                                                                                              |      |
| CUSTODIO. | Porque estas tan descuydado                                                                                                          |      |

	en visitar tu ganado z mirar por el aqui.	2095
PASTOR.	Jurio al cielo, si, si, si, y a sant Pito, cadal dia lo visito.	
CUSTODIO.	No lo has bien visitado, que una oveja te ha hurtado Satanas, lobo maldito.	2100
PASTOR.	O Señor, o Dios bendito! ya poder, jurio a san, no puede ser.	
CUSTODIO.	La verdad digo sin falla. Anda, ve luego a buscalla; no la dexes perecer.	2105
PASTOR.	Yo yre sin detener, jurio a nos. Mas, dezime, quien soys vos, tan hermoso y repicado? que, por san, m'eyes espantado, luego en viendo's, jurio a dos. Que teneys alas, pardios! Sant Anton!	2110 2115
	soys quiças algun garçon? o soys grua o soys gruezno? Mas quiça soys aguilezno, hijo de aguila y halcon. Dios! qu'estoy en confusion y recelo.	2120
CUSTODIO.	Angel soy de Dios del cielo, para su gloria criado.	
PASTOR.	Pues, del cielo aveys (a)baxado? Jesus, Jesus, que consuelo! Y baxasteys en un buelo?	2125
CUSTODIO.	Si baxe.	

2117-2124. Cf. *Santa Orosia*, v. 2191-2199. Mas sos, á mi parecer, | gruezno; | pato, ganso o aguilezno; | ... Sos, quizabro, milochezno? | ...—No te he dicho yo que so | angel del cielo enviado? | —Y por donde habeis bajado? | ...

	Y tambien me subire en un buelo y a desora.	
PASTOR.	Pues, luego alla vays agora?	2130
CUSTODIO.	Hasta alla no parare.	
PASTOR.	Pues, pardios, con vos me yre, si quereys.	
	Esta merced me hareys de sobir me alla con vos	2135
	para que vea a mi Dios, que despues me bolvereys.	
CUSTODIO.	Ora, hermano, no podreys.	
PASTOR.	O mal grado!	
	Y porque, señor honrrado?	2140
CUSTODIO.	Porque el que alla tiene de yr conviene poco dormir y que este muy descargado. Conviene estar alimpiado.	
PASTOR.	Por mi fe,	2145
	todo esso yo lo hare sin alguna dilacion: yo me descargo el çurron y tanto's me limpiare.	
	Pues dormir, no dormire, jurio a diez!	2150
	Mas de ciento y una vez me voy por essas hombrias sin dormir noches ni dias con el ganado pardiez.	2155
CUSTODIO.	Ora, ya estoy limpio, pues. Ay! amigo, no pienses que lo que digo es limpieza corporal, sino qu'es espiritual,	2160
PASTOR.	que se abona sin testigo. Pues, pese te san comigo, y no podre?	

- Pues, dezi me, que hare  
para estar como dezis? 2165  
porque si otra vez venis,  
jurio a san, con vos me yre.
- CUSTODIO. Mira, yo te lo dire  
sin recelo. 2170  
Si quieres subir al cielo  
haz lo que tu dueña manda,  
pues en nada se desmanda,  
y estaras libre de duelo.
- PASTOR. Si hare, boto a mi aguelo,  
sin dudar. 2175
- CUSTODIO. Ora, ve pues a buscar  
la oveja que has perdido,  
y ten me por despedido,  
que me quiero ya tornar.
- PASTOR. Soy contento. Sin tardar, 2180  
por mi fe,  
digo que yo la buscare  
y hare quanto yo pueda.
- CUSTODIO. Ora pues, con Dios te queda.
- PASTOR. El vaya con tu mercede. 2185  
—Agora, por donde yre?  
Pese te san,  
o! reniego [de] Satan  
con el puto de mi aguelo,  
que nunca me falta duelo, 2190  
enojos y gran afan.  
Pues, juro por san Millan  
verdadero  
que yo saque por sendero 2195  
quien mi oveja me hurto,  
que, boto a qui[en] no me pario,  
qu'es [un] ladron muy matrero  
un vellaco mesonero,  
fanfarron,

de la venta de Pluton.	2200
Me las yva rodeando	
z de contino oteando	
por hurta[r] me quantas son.	
Los lobos y comezon	
despedacen	2205
sus lazos, que mas mal hazen	
que mil lobos z raposos,	
porque son tan engañosos	
que no ay res que no me caçen.	
Al tiempo que mejor paçen	2210
mi dehesa	
hos les haze una escomesa	
con juguetes y saltando,	
z con chufetas burlando	
se me lleva la mas gruesa.	2215
Plegue a Dios vea yo tesa	
su garganta	
que se come gente tanta	
que no basta un carnicero.	
Nunca harta su garguero,	2220
que, pardiobre, que me espanta.	
Pero, juro a Ygreja sancta,	
mi señora,	
no me ha de burlar agora,	
ni la tiene de llevar.	2225
Yo la quiero yr a buscar	
por las ventas, desde agora,	
y si lo hallo en mal hora	
para el,	
aun quiças le sabra a hiel	2230
el comer de buena gana,	
y os le carduce la lana,	
por vida de sant Mig[u]el!	
Hi de puta bobatel,	
azemilar,	2235
piensa se de mi burlar	
z hazer me tal afrenta?	

- Esta es la primera venta;  
yo quiero luego llamar,  
que yo pienso, sin dudar, 2240  
qu'esta(n)ran  
las venteras y Satan  
comiendose la a tajadas.  
Pues, no medren sus quixadas  
si toda la acabaran. 2245  
El hi de puta gañan,  
bien ladron,  
va de meson en meson  
comiendose mis ovejas,  
combidando a putas viejas 2250  
hasta que llega a Pluton.  
Pues, pardiobre, no ay razon  
ni aun la avra.  
Hola hou! quien esta aca?  
Teneys cerrada la puerta? 2255  
Sus, mi oveja esta ya muerta.  
O! mi dueña, que hara?  
Hola hou!
- LUXURIA. Quien va alla?  
PASTOR. Hala, hala!  
LUXURIA. Paso, pues, enoramala! 2260  
Basta una vez que hos responda.  
PASTOR. Para vos, puerca cachonda,  
que salis con tanta gala.  
Ay! Terezilla Pascuala,  
que puxança! 2265
- LUXURIA. No tendreys buena criança,  
villano, suzio, grossero?  
No mirays el majadero  
asnejon como se lança!
- PASTOR. Perdone su señorança 2270  
mi peccado,  
pues soy harto bien criado  
a segun lo que merece.
- LUXURIA. Dios me vala! que os parece?

- PASTOR. Anda alla, macho albardado. 2275  
 Jesus! que la an rebentado  
 a su merce.
- LUXURIA. Anda alla, que te dare,  
 bruto, necio; anda, vete.
- PASTOR. Porque no's quite el bonete 2280  
 tomays tanto enojo, a fe?  
 Pues no's me lo quitare,  
 pestilencia.
- LUXURIA. Tengo de hazer reverencia  
 a tan suzia z ruyn cosa? 2285
- PASTOR. Dime, bestia maliciosa,  
 no merezco yo obediencia?
- LUXURIA. Por vuestra perlipotencia,  
 o por que?
- PASTOR. Por lo que yo te dire. 2290  
 Por ser polida z graciosa,  
 plazentera, muy hermosa,  
 sobre todas tengo fe.
- PASTOR. Alabe se su merce  
 como quiera; 2295  
 yo te digo vil hoguera  
 de sufre mucho hedionda,  
 en todo tiempo cachonda  
 sin razon z sin manera,  
 enemiga lastimera, 2300  
 de verdad,  
 de la sancta castidad,  
 heredera del infierno  
 z aun, ahotas, fuego eterno,  
 offensa de honestidad. 2305
- LUXURIA. Villano, con necedad  
 te desmandas  
 a dezir cosas nefandas  
 z dignas de gran castigo.  
 Ten criança ya conmigo, 2310  
 mira la tierra en que andas;  
 z pues mis hechos demandas

y quien yo so z los provechos que do a la humanal nacion, oye me con atencion z sabras por donde vo. Sabras cierto quien so yo z mi ventura.	2315
Como toda criatura de muerte tome siniestro, aquel buen Dios y maestro proveyo por mi figura que los daños de natura remediase	2320 2325
y qu'el bivar conservasse con nueva generacion, porque con muerte y su son el mundo no se acabasse, mas antes siempre pasasse adelante.	2330
Por mi causa generante y promision general todo linage mortal dura en el su semejante; muere lo vivificante, como veras, en su materia, no mas, dexando atras su finar y tornando a principiar adelante, por compas. Y tambien ora sabras a la clara como por mi se repara quanto destruye dolencia, mar et hierro et pestilencia, z de aqui quanto desvara; por mi la vida muy cara sin tristura recibe forma en que dura	2335 2340 2345 2350



	y nunca se acabara, siempre permanecera la formada creatura.	
PASTOR.	O tor[r]e de gran altura sin cimiento!	2355
	largo arepentimiento, triste fin, breve deleyte, fealdad honda de affeyte, pungitivo pensamiento, avilado vencimiento	2360
	z abatido, auto disforme escondido, real de breve plazer do es perdimiento vencer y el vencedor es vencido,	2365
	vaso de mal embotido, desverguença, posponen con tu dolencia los reyes su majestad, los grandes su dignidad	2370
	z los sabios la su sciencia. Quita la tu pestilencia qu'es gran llama a los honrrados la fama, a las virgines corona,	2375
	virtud a toda persona, la continencia desama, ahotas, que a ti t'enflama tus venenos.	
LUXURIA.	No hagas mis hechos llenos de daños tan criminosos; si son algunos dañosos, otros muchos hago buenos. Coteja con los ajenos	2380
	por compas	2385
	mi peccado, y hallaras en lugar de mi desculpa tanto ser menos mi culpa	

	quanto es en fama mas.	
	Tambien ora, si querras,	2390
	reconoce(r),	
	yo hago que se destroce	
	la suzia y torpe rudeza;	
	yo hago gala y franqueza,	
	todo el mundo lo conoce.	2395
	Hago al viejo que remoce,	
	denodado;	
	hago al covarde esforçado,	
	hago largo al avariento.	
	Dime pues, por que cimienta	2400
	estas comigo enojado?	
PASTOR.	Los que tu atras as dexado	
	no son tales.	
	Tu hazes con los tus males,	
	quando te bruñes z aluzias,	2405
	que las manos mucho suzias	
	traten limpios corporales.	
	Muchos lechos maritales	
	z donzellas	
	de agenas pisadas huellas.	2410
	Hazes de linaje[s] puros	
	bastardos z muy escuros,	
	z siembras dos mil querellas;	
	llevas las y a ti con ellas	
	a espeñaderos;	2415
	hazes hijos herederos	
	de agena casa z mezquinos,	
	(pues) los [hazes] adulteri[n]os	
	en lugar de verdaderos.	
	Estos son tus buenos fueros	2420
	y hazañas;	
	z aun agora con tus mañas	
	z astucias de puta vieja	
	me tienes dentro una oveja	
	hurtada de mis cabañas.	2425
	Determina que sin sañas	

- me la des,  
 son yo's jurio a san Mames  
 de hazeros una salsa,  
 doña vieja puta falsa, 2430  
 qu'os pese harto despues.  
 LUXURIA. O que donoso entremes  
 z gracioso!  
 Villano suzio, mocoso,  
 de quando aca hurto yo? 2435  
 Reniego de qui os pario,  
 don hambriento piojoso.  
 PASTOR. Jurio al cielo poderoso  
 z su potencia,  
 si no fuesse [por] verguença, 2440  
 que hos diesse los garrotaços  
 que hos saltassen a pedaços  
 los cascos, sin detenencia.  
 No mirays la pestelencia  
 y su reposo? 2445  
 Vos llamays a mi mocoso,  
 suzia, fea, sobacuda,  
 burra, puerca, dentarruda?  
 Vos a mi dezis piojoso?  
 LUXURIA. No mirays el don ayroso? 2450  
 Azemilar,  
 yo tengo de comportar  
 que me digas tu baldones  
 ni desonestas razones  
 como has osado hablar? 2455  
 Yo te hare apalear,  
 te prometo.  
 PASTOR. San Bartholome del puerto  
 me libre de vuestra yra!  
 Pues guardaos, Teresa Elvira, 2460  
 deste garrote retuerto.  
 LUXURIA. Quien sufrio tal desconcierto?

- A! señores,  
a! mis entrañas, amores,  
castiga me este vellaco. 2465
- PASTOR. Pues, si aqueste puñal saco  
yo que les mando dolores.
- APETITO. O mi vida! y que malos  
son aquestas?  
que mis manos estan prestas 2470  
para qualquiere bullicio,  
que solo por tu servicio  
hare mil muertes compuestas.
- LUXURIA. Las palabras desonestas  
que ha hablado 2475  
este machaz albardado,  
villano, necio, atrevido,  
no las huviera sufrido  
un pobre desventurado.  
A sido tan mal criado 2480  
en sus razones  
que me a dicho mil baldones,  
el villano bovatel,  
que si no me vengas del  
morire con mil passiones. 2485
- APETITO. Essos son muy pocos dones  
que tu dizes.  
Mira si quies las narizes  
en pago de su vileza,  
o si quieres la cabeça 2490  
cortada por las cervizes.
- PASTOR. O pesar de san Helizes  
y aun con mi!  
no espero yo mas aqui  
en oyr esto que entiendo. 2495
- APETITO. Espera, no vays huyendo,  
majadero, espera, di.
- PASTOR. Espera me vos ay

	con la suelta, que luego ser[e] de buelta, hideputa carnicero.	2500
	Se que no so yo cordero o alguna oveja muerta. Pues, a fe, doña perreta esvergonçada,	2505
	qu'os acuerde la llamada del rufian en vuestra ayuda. Hi de perra, dentarruda, quisierades ser vengada, burra sarnosa, matada en los riñones, y esquimados los talones de estribar en brincadero?	2510
LUXURIA.	Anda, villano grossero, con tus pesadas razones.	2515
PASTOR.	Sarna, tiña y savañones te cohonda, perra caliente cachonda, hocicos de laminera, quartachos de panadera, puerca, suzia y verrionda.	2520
APETITO.	Aguarda que yo's responda una razon.	
PASTOR.	Queda con la maldicion, vos y esotra vuestra gala.	2525
APETITO.	Anda, vete enoramala, alvardado azemilon. —Mi vida y mi coraçon, mis entrañas, cesen ora vuestras sañas, que si huyendo no fuera te prometo lo hiziera mil migajas con mis mañas. Son mis fuerças tan estrañas en combate que si yo tomo un debate	2530 2535

- no ay quien me pare delante,  
que, aunque sea un elefante,  
lo paso de parte a parte.  
Yo quisiera contentarte, 2540  
por mi fe;  
pero vees que se fue.  
Baste te la voluntad.
- LUXURIA. Y ansi la tomo, en verdad.  
Yo te lo bien pagare. 2545
- APETITO. O mi alma! yo hare  
tu mandado,  
que de todo estoy pagado  
z obligado a tu servicio;  
mas haz me tu tal beneficio 2550  
que me beses, por tu grado.
- LUXURIA. Muy poco has demandado;  
soy contenta.
- APETITO. Para mi es mucha renta  
z sin par en su valor. 2555
- LUXURIA. Pues, abraça me, mi amor;  
no me tengas descontenta.
- APETITO. O sabrosa z dulce afrenta  
z singular!
- LUXURIA. Entremos a reposar 2560  
a la cama con plazer,  
como solemos hazer  
otras vezes par a par.
- APETITO. Haga se sin dilatar,  
alma mia, 2565  
mi descanso y alegria,  
mi gloria z aventurança.
- LUXURIA. Vamo[no]s sin mas tardança;  
tomemos, señor, la via.
- HOMBRE. Yo tengo en la fantasia, 2570  
a mi ver,  
que no ay mayor plazer  
en el mundo arrojado  
qu'estar hombre acompañado

	con una gentil muger.	2575
SATANAS.	Si tiene lo que ha menester, es verdad;	
	mas si esta en necesidad o espera su venida(d), antes es muy triste vida	2580
	y especie de necedad, porque la seguridad es incierta,	
	z siempre llama a la puerta el desasosiego malo,	2585
	y el reposo con resbalo tiene la potencia muerta. Por esta tierra desierta es menester	
	riquezas z poseer	2590
	estados z grandes rentas, para sufrir las afrentas de fortuna z su poder. Porque al tiempo de bolver la su rueda,	2595
	aunque quiera bien no pueda tomar al hombre debaxo, ni poner lo en el trabajo de la mundana vereda. Por sacar te desta enreda	2600
	yo te digo como el que te es buen amigo que atajes esta contienda z que amontones hazienda, que sera el mejor abrigo;	2605
	teniendo siempre contigo aquel dezir que mas vale prevenir que en algo ser prevenido, z qu'es mejor ser servido	2610
	que ser forçado a servir. Para lo dicho adquirir	

- es mejor  
 que luego, sin mas remor,  
 te partas y sin pigrícia 2615  
 a la venta de Avaricia  
 donde avras mucho favor.  
 Luego seras gran señor  
 bien servido,  
 entre todos preferido, 2620  
 y haras casa muy rica;  
 z la ventera es bonica,  
 que no te echara en olvido.  
 HOMBRE. Mi señor, yo t'e entendido,  
 sin dudar, 2625  
 y cierto sin mas tardar  
 quiero tomar el camino,  
 pues veo que me convino  
 tu muy buen aconsejar.  
 Los moços quiero llamar, 2630  
 si mandays.  
 Hola! moços, donde estays?  
 ENTENDIMIENTO. Que manda Vuestra Merce?  
 HOMBRE. Veni, que yo's lo dire,  
 z luego no's detengays. 2635  
 Pues, veamos en que andays?  
 De manera  
 pagastes la mesonera?  
 APETITO. Si, señor, pagada esta.  
 HOMBRE. Pues, señora, perdona, 2640  
 que tomamos la carrera.  
 LUXURIA. O que cosa lastimera  
 para mi!  
 Ya se va mi vida?  
 HOMBRE. Si,  
 pero siempre bolveremos. 2645  
 Cada dia nos veremos,  
 que bolvere para aqui.  
 LUXURIA. Pues, no hos olvideys de mi,  
 si mandays.



	Mi alma, con Dios vayays;	2650
	mira que espero la buelta.	
HOMBRE.	Estará abierta la puerta?	
LUXURIA.	Como vos, señor, querays.	
SATANAS.	Señores, no's detengays,	
	caminemos,	2655
	porque si nos detenemos	
	perderemos lo mejor.	
HOMBRE.	Huesped con sol ha honor.	
SATANAS.	Por tanto digo que andemos.	
ENTENDIMIENTO.	Quanto mas menos valemos	2660
	me parece.	
	Estos hechos aborrece	
	Dios por ser atanto vanos	
	que matan a los humanos,	
	y aun el anima perece.	2665
	Siempre nos daña y emepece	
	sin sosiego;	
	pensamos huyr del fuego	
	z caemos en las brasas,	
	perdemos con muchas basas	2670
	pudiendo ganar el juego.	
	El caso porque reniego	
	es, cuytado,	
	que sallimos de un pecado	
	y caminamos al otro,	2675
	llevando alquilado el potro	
	que nos sera demandado.	
	El bivar es emprestado	
	en esta vida,	
	qu'el dia que nos lo pida	2680
	su dueño sin detener	
	se lo avremos de bolver	
	con la cuenta bien complida.	
	Pues, repara tu cayda	
	con consejo;	2685
	mira el divinal espejo	
	z veras como estas feo.	

APETITO.	Todo esso bien lo veo, aunque no soy mucho viejo; pero hago este aparejo con destreza	2690
	por atajar la pobreza qu'es muy mala de sufrir, y con industria adquerir estados z gran riqueza.	2695
ENTENDIMIENTO.	Segun la naturaleza concedida para sustentar la vida a cada uno poco basta, mas ningun thesoro abasta lo que Apetito combida.	2700
HOMBRE.	Tu razon es confundida, sin dudar. El ave para bolar sus plumas ha menester, porque no puede ascender sin ellas, ni levantar. Pues, si bien quieres mirar esta cuenta, como la pluma sustenta a la carne en ligereza, ansi haze la riqueza a los hombres, z la renta; a los quales sin afrenta ni trabajar	2705
	les ayuda a levantar en el mundo en altos grados; mas, siendo della privados, no pueden alto bolar.	2710
ENTENDIMIENTO.	Aunque quieras alegar todo esso no por tanto te confieso tu dezir ser excelente, porque esta muy evidente contra ti aquese processo.	2715
		2720
		2725

- La pluma bien lleva el peso  
 por la altura,  
 pero el ave no procura  
 otras plumas poseer  
 sino las que ha menester 2730  
 para levar su gordura.
- APETITO. Essa es una gran locura.  
 Dexa estar,  
 señores, esse hablar,  
 y entremos a la posada, 2735  
 porque la tarde es llegada  
 z sera ora de cenar.
- HOMBRE. Ora sus, manda llamar  
 desde agora.
- SATANAS. Ay posada, mi señora? 2740
- AVARICIA. Si, señor.
- SATANAS. Entren, hermanos.
- HOMBRE. Beso, señora, tus manos  
 y [tus] pies, emperadora.
- AVARICIA. No so yo merecedora,  
 mi señor, 2745  
 de tan subido favor  
 que despues me hara falta.
- HOMBRE. Pues Dios te hizo tan alta,  
 mas merece tu valor.  
 Tu gentileza y color 2750  
 z blancura  
 con tu muy gran hermosura  
 z tu gran fama que oy  
 me hizieron venir aqui  
 solo por ver tu figura. 2755
- Quiso Dios y mi ventura,  
 pues te amava,  
 darme lo que desseava  
 z traer me ante tus ojos  
 despues de muchos enojos 2760  
 que no viendote passava.  
 Mi remedio en ti esperava

	z aun espero; como amador verdadero estoy siempre a tu servicio, esperando el beneficio, juntamente bivo z muero.	2765
AVARICIA.	Gentilhombre, cavallero yo quer[r]ia remediar vuestra agonía, vuestro trabajo z tormento; pero, obrar sin fundamento es en fin obra de un día.	2770
HOMBRE.	O señora z reyna mia, mi tormento, manifiesta el fundamento que muy fuerte tiene echado el amor enrraygado que perturba el sentimiento.	2775
AVARICIA.	Antes sera fengimiento, sin dudar, o algun modo de burlar haziendo de mi desprecio.	2780
HOMBRE.	Seria el burlar muy necio z muy digno de culpar. Mas si te quies informar de lo cierto, mira mi caletre muerto, mira mi flaco vigor.	2785
AVARICIA.	No te veo mal color, sino muy gentil sujeto.	2790
SATANAS.	Agora le da conuerto.	
HOMBRE.	Sin mentir, no puedo por ti dormir, ni comer, ni reposar, ni beber, ni sosegar, sino contino gemir.	2795
AVARICIA.	Caso es este de reyr,	

	si, por cierto.	
	Nunca vi tal desconcierto como esse que tu cuentas.	2800
	Di, pues, como te sustentas sin comer, no siendo muerto?	
HOMBRE.	Mi bivar esta en el puerto del doliente	2805
	que con la fiebre ardiente sostiene sus miembros tales sin manjares materiales ni otra cosa condeciente.	
AVARICIA.	Dime pues encontinente, desdichado,	2810
	como estas enamorado de mi, si nunca me viste?	
	Dime, como concebiste un amor tan intricado?	2815
HOMBRE.	Estando muy descuydado reposando,	
	vi tu fama yr bolando por este mundo estendida con una boz muy polida	2820
	tus beldades pregonando. Desde entonces bacillando me quede	
	hasta que, triste, goze de tu vista esclarecida,	2825
	la qual me quedo emprimida con amor y entera fe. Con aquesta morire sin dilacion	
	si tu no das redempcion a mi anima que pena, captiva con la cadena de tu beldad z afficion. Esta el triste coraçon	2830

	tan herido	2835
	de las flechas de Cupido que creo sin duda alguna no cabera tan sola una segun esta muy henchido.	
AVARICIA.	Señor mio, yo he entendido tus razones, mas ay muchos fanfarrones que so especie de amar nos procuran desonrrar z traer nos mil baldones.	2840     2845
	Por pago de tus passiones, ciertamente, baste te esto a la presente para aplacar tu cuydado: que seras gualardonado si trabajas cuerdamente.	   2850
HOMBRE.	O razon muy excelente de consuelo! Mas que los rayos del cielo aguda y penetradora respuesta, remediadora de mi mal y desconsuelo! O amantes deste suelo terrenal	   2855
	que custastes deste mal, tuvistes mayor puxança que la presente esperança? Sobre todas celestial, reyna mia imperial y señora,	    2860   2865
	entremos un poco agora a tomar algun reposo.	
SATANAS.	Hi de puta, que raposo! no vee el dia ni la hora. Ellos se entran en mal hora.	  2870
	Sus, andar; mas no penseys ayuntar	

	en llegar luego al molino. Pagareys primero el vino si quereys algo llevar.	2875
	Yo tengo de concertar lo primero qu'este hombre majadero, pues qu'esta ya puesto en calma, que me haga de su alma successor z heredero	2880
	por contrato verdadero z buen tenor, z para esto no ay mejor qu'ella se le haga esquiva	2885
	para tomalla captiva por un muy gentil primo[r]. El esta preso de amor, a mi ver,	
	y si no la puede aver para tomar lo en el breté combidarme [e] de alcaguete si me haze este poder.	2890
	Aqui no es mas menester concertar,	2895
	sino entrar luego a sembrar desamor en la señora.	
PASTOR.	Quien diabros podra agora descobrilla ni hallar?	
	Yo creo que deve pensar esta mi ama	2900
	qu'estara tras la retama ell oveja escondida, y ella sera ya comida segun se suena la fama.	2905
	Mas me vale yr a la cama, jurio a san, que no tomar tanto afan	

	por lo que ya no aprovecha.	
	Mas tomar me ha cuenta estrecha	2910
	en despues, jurio a san Juan,	
	y no me querra dar pan,	
	qu'es peor.	
	Yr alla sera mejor.	
	Jurio al cielo alla no vaya	2915
	mas yr quiero, que no caya	
	en mayor culp'al z horror.	
	Si no voy sere traydor.	
	Que hare?	
	Si yre o no yre?	2920
	Quiero yr y no venir.	
	Mas, pardios, no quiero yr,	
	que un achaque le echare.	
HOMBRE.	Desdichado, que hare?	
	De mi vida	2925
	nunca nave fue metida	
	en tanta tribulacion	
	como esta mi coraçon	
	con tan cruda despedida;	
	de tempesta combatida	2930
	sin reposo	
	en un mar tan furioso,	
	esta mi alma con dolor	
	cercada de gran temor	
	con amor muy sospechoso.	2935
	O cerco muy doloroso	
	de mis hados!	
	O cielos despiadados,	
	estrellas muy relumbrantes!	
	O espíritus errantes	2940
	z tierra con tus sembrados,	
	con tus montes y ganados,	
	dezi, porque	
	consentis quebrar la fe	



de las personas mortales?	2945
O tronos angelicales, dezi la causa porque?	
Triste de mi, que hare, desdeñoso?	
O sobre todos dichoso	2950
quien no gusto tal dolor, quien no conocio este amor ta[n] cruel y trabajoso!	
O amor mas ponçofioso que serpiente!	2955
O bendita la simiente que nunca fue concebida para gustar esta vida de contino tan doliente!	
O Jupiter prepotente y adorado!	2960
quanto favor has mostrado a aquellos de fortuna que de la leche y la cuna contigo los has llevado.	2965
O no fuera yo contado con aquellos para que junto con ellos deste fuego me librara!	
porque tanto no pelara mis barbas y mis cabellos.	2970
Quien pudiesse sostenellos sin tristicia!	
O mi señora Avaricia, quien nunca te conociera	2975
para que siempre no fuera despojado de leticia!	
O triste y mala cobdicia y solevanto!	
SATANAS. Qu'es la causa de tu llanto,	2980

	señor mio, y solloçar? porque en ver te sospirar te prometo que m'espanto.	
HOMBRE.	La causa de mi quebranto lastimera	2985
	es aquesta mesonera que me tiene ya defunto; muero y bivo todo junto con passion cruel y fiera.	
SATANAS.	Quiés, señor, buena manera?	2990
HOMBRE.	Ya la espero.	
SATANAS.	Echale tu un medianero que la sepa encandilar.	
HOMBRE.	Donde lo podre hallar que sea tan verdadero? Si lo sabe el mesonero, que haria?	2995
SATANAS.	Tu merce que me daria si mediante yo la huviesses?	
HOMBRE.	Todo quanto me pidiesses, que nada te negaria.	3000
SATANAS.	Pues, cesse ya tu agonía, sí tu quiés, que no quiero que me des sino solo un testamento con todo su cumplimiento para proceder despues; no es cosa de interes, en conclusion, que me hagas donacion de tu anima vendida para despues de tu vida que tenga dominacion.	3005
HOMBRE.	Es muy poca peticion. Yo te digo que yo partire contigo lo demas en otro resto.	3010
SATANAS.	Yo no quiero mas de aquesto,	3015

	señor, pues eres mi amigo. Quien sera en ello testigo, qu'es mas cierto?	3020
HOMBRE.	Digo que yo te prometo que no avra contrariedad.	
SATANAS.	Basta me la voluntad que vale por el efecto. Ora, yo voy al concierto.	3025
HOMBRE.	Sea, pues.	
SATANAS.	Pero mira que despues, porque sea mejor facto, me has de hazer el contracto delante de dos o tres.	3030
HOMBRE.	No temays vos que al reves se hara. —O mi Dios! y quien podra pagar tan gran beneficio? Con que merced z servicio esto [se] satisfara? Quien tal hecho pagara con mil dones: aliviarme de passiones, gozando de tanta gloria? O hecho de gran memoria, pues me das consolaciones!	3035
SATANAS.	Cessen tus lamentaciones por entero.	3045
HOMBRE.	O mi fiel companero, soy de muerte o soy de vida?	
SATANAS.	Traygote vida complida y descanso verdadero. Muestra te tu muy artero y encendido, porque yo la he convencido de modo que te querra.	3050
HOMBRE.	Es esta que viene aca?	
SATANAS.	Ella es que te ha sentido. Habla le; no estes dormido.	3055

- HOMBRE. A! señora,  
reyna mia, emperadora,  
dame vida con que viva.
- AVARICIA. Yo, señor, soy tu captiva 3060  
z tu indigna servidora.
- HOMBRE. Muy bendita es esta ora  
para mi.
- AVARICIA. Para mi z para ti  
es bendita y consagrada, 3065  
pues me tienes abrasada  
desde el dia que te vi.  
Quando tu veniste aqui  
y me hablaste,  
del todo me captivaste; 3070  
sino que he disimulado  
por ver tu amor acabado  
si era tal qual principiaste.  
Pues veo perseveraste  
con cimientto 3075  
y que no era fingimiento  
tu gemir z sospirar,  
quiero te, señor, pagar  
porque no estes descontento.
- HOMBRE. Da pues, reyna, cumplimento, 3080  
por tu grado,  
al remedio principiado,  
pues en ti tengo esperança.
- AVARICIA. No pidas doble ganancia  
ni seas tan inflamado, 3085  
que, si bien tienes mirado,  
por entero  
es refran muy verdadero  
que amor con amor se paga.
- HOMBRE. Mas conviene que se haga 3090  
si no amas de ligero.
- AVARICIA. Ora escucha, cavallero,

	con atencion.	
	Amar es contemplacion de la cosa muy amada, amada z muy desseada con entrañal afficion, de la qual en conclusion se recibe	3095
	mas deleyte z se concibe por memoria espiritual que por acto corporal qu'es muy breve z poco bive. Pues, como ansi te decibe tu opinion	3100 3105
HOMBRE.	en querer la operacion que sera nada despues? Fe sin obras muerta es, y esto tengo en conclusion. Pero mira esta razon evidente: el febratico doliente, viendo el agua clara z fria no amata la sed que siente, mas desea toda via, ni aunque en su fantasia ymaginando, con la sed desvariando, beva mil rios z fuentes, sus desseos muy ardientes nunca se van amatando. Deste modo estoy penando sin falencia teniendo te en mi presencia, aunque mas en mi ymagino; pero jamas determino que podre tener paciencia, sino que cierto o en esencia	3110 3115 3120 3125

y en efecto  
yo goze de lo secreto 3130  
realmente a mi plazer,  
z si piensas conceder,  
sino cuenta me por muerto.  
AVARICIA. Si pienso, señor, por cierto  
z de verdad. 3135  
Entremos con brevedad,  
que quanto quieras hare.  
Tuya soy z lo sere,  
haz de mi tu voluntad.

BARTOLOMÉ PALAU.

*(Continuará).*





## Comment fut accueillie en Espagne la première ambassade française en faveur du système métrique décimal

### DOCUMENTS INÉDITS

(Conclusion).

#### VII <sup>(1)</sup>

Exc.<sup>mo</sup> Señor:

Ayer noche del 28 vino á verme el Estrangero: Sin duda instruido ya p.<sup>o</sup> algunos tiene conmigo un lenguaje totalm.<sup>te</sup> diferente de lo que al principio indicó con sus preguntas, y sus averiguac.<sup>s</sup> Aora todo es blasfemar de la conducta de los franceses, y de lo mal que han hecho los filosofos en emprender la revoluc.<sup>o</sup>: me dice viene á desahogarse conmigo, y con efecto parece que lo hace: aunq.<sup>o</sup> yo no me fio, y spré le digo que aun hai mucha gente de bien en Francia, pero gime en los rincones &<sup>a</sup> y le voy á la mano, aunq.<sup>o</sup> sus pinturas me alegran pues son conformes á lo que en mi (*sic*) adentro yo pienso. Con motivo de haver leído una vida de Robespierre: le dije: á proposito am.<sup>o</sup> no hai que negarmelo, Vm. es autor de una vida anonyma que corre de Robespierre: negó al principio pero al fin confesó con tal que no le descubriese porq.<sup>o</sup> podria perjudicarle y aun costarle la vida; porque con efecto la tal Historia no tiene nada de Republicana, antes si parece suspira p.<sup>o</sup> el antiguo regimen, y hace unas pinturas horribles del estado en que se halló y halla aun hoi la Francia.

Creo firmisim.<sup>te</sup> que el es el autor de la vida del tal monstruo, pues el no sabia que yo la havia tenido y yo conozco tanto su estilo, y

(1) Réponse de Godoy: «Dic.<sup>te</sup> 31 de 96. enterado y nada tengo que prevenirle con respecto á Chevalier pues se hace cargo del motivo q. me ocurrio p.<sup>o</sup> echarlo de aqui» et, à la suite de cette laconique minute, le rituel: «Fho. en 31 d. dho.»

alg.<sup>s</sup> escapadas que estoi hecho á oírle en tantos a.<sup>s</sup> que no era posible se me ocultase. Con este motivo se ofrecio hablar del estado actual de la Francia, y de este regimen moderado: y yo le dije: hombre crée Vm. que de este Directorio podria irse llegando poco á poco y con maña de parte de los de adentro y aun de los de afuera á un Rey Constitucional? Yo veo mucho ardor, mucha libert.<sup>d</sup> de respirar Realismo; que cree Vm.?—Si amigo yo no estraño que Vm. piense esso: lo piensan m.<sup>s</sup> aun en París, y aun se confian: mas diré á Vm. que los del mismo Directorio saben que se está p.<sup>r</sup> m.<sup>s</sup> en esta creencia: pero ellos se rien mui bien de esto, y estan como asegurados de que no sucedera. Yo bien creo q.<sup>e</sup> es mui posible lo crean aun assi en la Corte de España; pero que esten firm.<sup>te</sup> persuadidos de que si assi se lo persuaden de alla no tratan sino de engañarles: no hay entre los cinco de Directorio sino es Reveillere-le-Peau (*sic*) que tenga algo de desprendim.<sup>o</sup> de las cosas, y quasi ning.<sup>na</sup> ambicion: los demas están tan bien hallados con su autorid.<sup>d</sup> y tan ciegos por el brillo de mandar que prim.<sup>o</sup> se dejarian freir en azeite vivos que venir á esso: y tienen tan bien atado su dedo que mantienen en París á todo gasto y precio mas de doce mil desesperados para que á fuego y sangre proclamen y defiendan la actual Constitucion.—Pues hombre, vea Vm. le dije yo lo q.<sup>e</sup> es no estar al corr.<sup>te</sup> yo creia que acabada la tyrania de Robespierre, y Jacobinos, la Francia havia de querer entablar sus pretensiones de 91? No crea Vm. esso: ni que lo crea nadie: Repito á Vm. que Reveillere es el mas moderado: y sin embargo el fue uno de los que mas elevaron a Robespierre: Baras es un demonio: Carnot seria Robespierre si se tratasse de mudar algo en la Constitucion act.<sup>1</sup> Reubel es un Luzbel.—Y sobre este punto aqui nos quedamos; pero me añadió: y yo no estrañaré que Perignot aun se lo haga creer assi á v<sup>ro</sup> Ministerio. Callamos un poco: y de repente me dijo: sabe Vm. que hai de nuevo? Se dice que en Floren.<sup>a</sup> se ha descubierto un complot: que querian llevarse p.<sup>r</sup> fuerza á los Grandes Duques á Paris p.<sup>a</sup> obligar al Emperador á la Paz. Esto sino ha sucedido, estaba proyectado nó lo dude Vm.: se quienes lo tenian urdido quando yo passé p.<sup>r</sup> alli, y aun les dije que esso era una execrac.<sup>na</sup> que haria aborrecer hasta de las piedras á los franceses. Ya he dicho á Vm. que aquel exercito es una massa de bribones mandado p.<sup>r</sup> un Archibribon que es Buonaparte:—yo le dije friamt.<sup>te</sup> que esso lo proyectaria alg.<sup>na</sup> peloton de picaros sin conocim.<sup>to</sup> del Direct.<sup>o</sup> ni del Gral: que yo



no queria pensar esta ruindad de la Nacion francesa &.ª No, no sin la soldadesca, tenga Vm. voy á escribirle a Vm. los nres. de los que lo han maquinado, y luego verá Vm. como ni me engaño ni son soldadesca. No quise que lo escribiesse diciendole que á mi no me importaba, p.ª que no creyese que yo ponía mucho cuidado en lo q.º me decia.—Con que en resumidas cuentas dije yo Vm. dira lo del Italiano: Si ès (*sic*) mutato il Mastro (*sic*) di Capella, ma la musica è sempre quella? esto es q.º el Directorio, y nros. quinientos, y nros. Juris (*sic*) y demas musicos priman como antes en 92 solo que se han emmascarado (*sic*), y que si pudieran sorberse todos los Reinos lo dejarían, si no pudiessen pero lo intentarán?—No digo yo tanto; pero spre. es bueno echar la culpa á alguno...

Como que con esto me dió á entender que no iba yo fuera del camino de la verdad, y q.º los franceses querian aora hacer suavem.º lo que con la furia del tpo de Robespierre no se pudo hacer. Hace dias me dijo: Que la Corte de España haría mal en dejar venir franceses p.ª España p.ª ir contra Portugal: y con el motivo de lo de Floren.ª me lo bolvió á recordar. Quando el viene á mi cassa doi orn. de que nadie entre, p.ª q.º el no habla habiendo otro: y mientras estabamos los dos en conversac.ª me entró el Criado un billete diciendo lo havia dejado un frances que venia de parte del Embajador de Fran.ª en el billete estaba el nre. de M.ª Chevalier. Ah dijo el: ve aquí nro. hombre! Como? quien es? Acuerdese Vm. del Abate Chevalier! Con efecto me acordé era un amigo suyo á q.ª yo ví m.ª veces en su casa; me dijo que aunq.º amigo suyo mirase lo que hablaba con él: que sobre todo callase quanto me habia dho. sobre la Francia, y que lo mas seg.º era no mentarle. Me habló largam.º sobre Chevalier diciendome era un fantasmón que venia haciendo el hombre embiado p.ª el Gov.º p.ª el asunto de pesos y medidas, y que esto era falso: que él no havia estado en Francia en todo el tpo. de la revoluc.ª: que se consideraba como Emigrado, y que aunq.º era hombre de bien estaba sentido de él p.ª q.º en cassa del Marq.ª de Santiago havia dho. delante del Consul de Francia, que este otro era Emigrado, y que le havia puesto en el caso de tener que ir casa del Consul á hacer registrar su Pasaporte. La conseq.ª que yo saco de aqui es que el uno y otro son espías del Directorio y que p.ª estos medios se ayudan, y se franquean el passo mutuam.º y que haciendose al parecer la mala ausen.ª de titularse Emigrados dejan á los oyentes en la persuasion

de que hombres cuyo Patriotismo y Republicanismo está tan equívoco no pueden ser Confidentes del Directorio. Y acaso de noche se juntan y hacen sus conferen.<sup>s</sup> sobre lo que oyen y ven, y sobre lo que han de decir aquí y allí al día sig.<sup>te</sup> El Pech me habla el lenguaje que cree (seg.<sup>n</sup> le havian informado) me puede ser agradable: y no me frecuenta con el fin de sacar nada, sino de miedo de q.<sup>e</sup> no le descubra y haga conocer. Esto es lo que yo pienso y acaso no me engaño.

Hoi á las nueve de la mañana ha venido el Chevalier: le he recibido con mil agasajos: le he recordado nro. antiguo conocimien.<sup>to</sup> le he conbidado con mi casa, mi amistad &.ª &.ª &.ª, y me ha dho. venia de parte de V. E. y del Embajador de la Rep.<sup>ca</sup> á informarme de los pesos y medidas della p.<sup>a</sup> que yo procurase disponer las cosas de modo que se fuese esto haciendo familiar en España: le dije que me alegraba tener esta ocasion de instruirme en este artículo tan importante, pero que no tenia nocion alg.<sup>na</sup> de los fundam.<sup>tos</sup> en que se habrá establecido esta nueva modificac.<sup>n</sup> de medidas, que tenia pedido a Paris todo quanto sobre el particular se havia ultim.<sup>te</sup> trabajado y dispuesto en el Instituto Nacional. Trahia la medida gral. y los pesos: me hizo la exposicion de la cosa (que es una grande charlataneria) y yo le di gracias p.<sup>r</sup> la lec.<sup>n</sup> que me hizo; y me suplicó que quanto antes hiziese á V. E. la exposic.<sup>n</sup> del asunto p.<sup>a</sup> q.<sup>e</sup> dispudiese lo que tuviese por conv.<sup>te</sup> Quería dejarme los pesos y medidas, y yo le dije que no tenia orn.<sup>n</sup> alg.<sup>na</sup> sobre el particular, y que esso era adelantarme yo á lo que no me competia: que lo que solo haria p.<sup>r</sup> complacer al S.<sup>or</sup> Embajador y á el seria dar á V. E. noticia de lo que el me havia explicado, y que esto seria luego que el me trajese el impreso de que me hablaba. Y en este mom.<sup>to</sup> me lo acaba de embiar, y siendo ya tarde, y persuadido de que V. E. (si á caso lo ha dho) tal vez p.<sup>r</sup> quitarselo de encima se lo havra insinuado, no me detengo en este particular esperando las orn.<sup>s</sup> de V. E.

El Chevalier dice que es embiado p.<sup>r</sup> el Gov.<sup>no</sup> frances: Pech dice que viene Chev.<sup>r</sup> de Inglaterra. Chev.<sup>r</sup> que viene sin sueldos y gastando su Din.<sup>o</sup>: como componer esto? De que le embien sin pagarle? El dice que va á correr toda la España y sus Puertos, que ha venido viendo la Cataluña, y el Reino de Valen.<sup>a</sup>: y p.<sup>a</sup> esta Comision no le darán nada? Insisto en que son espías, y de buena catadura; pues al uno y al otro los conoci, y penetré bien: y yo creo que el Directorio irá embiando bajo diversos aspectos á centenares. Pero lo cierto

es que ellos corren que buelan p.<sup>o</sup> Madrid, en tertulias, y compañías.

Me pregunto Pech si sabia yo á que havia ido el Mariscal de Campo D.<sup>n</sup> N. Solano a Paris? Yo le dije que iria p.<sup>o</sup> curiosidad que su ida havia sido al Exercito: y alli nos querian hacer creer que iba con grandes asuntos: dijele yo; pues amigo assi son sus calculos de Vms! si yo fuese a Paris aora al asunto de los Libros creerian que iba á tratar de la Paz de la Europa. Pero ya no me habla ni de Libros, ni de Gabinete.

Es quanto tengo que decir á V. E. cuya vida güe. Dios m.<sup>s</sup> a.<sup>s</sup>

Madrid y Diz.<sup>re</sup> 29 de 1796.

Exc.<sup>mo</sup> Señor

B. L. M. de V. E.

Salvador Ximenez

Coronado.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup> Principe de la Paz.

### VIII (1)

Exc.<sup>mo</sup> Señor:

Haviendo venido á verme el Extrangero me dice que Chevalier irá al Sitio con el Embajador á saber que respuesta le dá V. E. sobre los pesos y medidas; como yo le di palabra de q.<sup>o</sup> no dejaria de informar á V. E. sobre el particular parece que cuenta sobre esto. El objeto de ellos es hacer que se hable de sus cosas, que se adopten sus disposiciones, y ver en suma que las cosas de su Rep.<sup>ca</sup> corren en todas partes. No el extranjero, sino otra persona me ha dho que ya han metido por el arillo á uno para que traduzca en nra lengua el escrito que de pesos y medidas trata, como que hace un extraordin.<sup>o</sup> servicio al Comercio y á todo viviente: lo que va á suceder con esto es que assi como sin mas motivo ni de interes, ni de comodidad que el parecerse á los Republicanos se visten y se calzan á la Republicana hombres y mugeres que se precian de exquisitos, assi dentro de poco tpo se hablara, y hara uso de las medidas republicanas: principalm.<sup>te</sup> que como pocos han tenido la curiosidad de examinar los fundam<sup>tos</sup> de nras me-

(1) Godoy répondit, de plus en plus laconique: «Enero 7 de 97. estoy en todo y así lo hice entender al S.<sup>or</sup> Perifñon». Mais, cette fois, le «Fho.» officiel manque á la minute.

didadas de toda especie, y p.<sup>r</sup> solo lo vanidad de hacer el hombre de esp.<sup>m</sup> se empeñan en averiguar el orn de las Republicanas, no conociendo aquellas toman nras medidas p.<sup>r</sup> una cosa inconexa, é infundada, y las otras por una cosa sencilla y admirable. Y como por otra parte comunm.<sup>te</sup> se ignoran los principios de la nueva medida de Francia, q.<sup>o</sup> se deduce de una operac.<sup>n</sup> astronomica la mas vaga y mas incierta que hay, no estan en el caso de apreciar ni despreciar el proyecto. Si el animo de V. E. como lo supongo, es atajar esta astucia republicana creo que continuando V. E. el medio que adoptó p.<sup>a</sup> separar la intriga de Chevalier, seria bueno que si buelve le diga V. E. que me entregue las medidas, diciendole que nadie mejor q.<sup>o</sup> los Ingenieros están en el caso de irlas empleando. Chevalier se irá y las medidas no los verán ni los Ingenieros siquiera. Y si, como lo creo, la traduc.<sup>n</sup> del libro que trata de ellas le fuese presentada á V. E. yo me encargaré de persuadir al traductor que ha empleado su tpo en una frusleria, y que el propagarla es una puerilidad.

No dudo ya por las conversac.<sup>s</sup> ya p.<sup>r</sup> los hechos que me cuenta el Estrangero, que el uno y el otro son comisarios del Directorio: ya son amigos y se véen y tratan, á pesar de la desconfianza que afectaban entre sí. Me parece que los que han quedado en Francia de los primeros motores de la Revolucion que desp.<sup>s</sup> viendo hasta donde havia llegado, y q.<sup>o</sup> se havian extendido fuera de lo que ellos querian, se han puesto ahora de parte de el Gobierno Directorial; pero que temen mucho hasta de los mismos franceses que aburridos de los desastres, y comparando su situac.<sup>n</sup> actual con la del antiguo Régimen, tratan de rebelarse. Me persuado que el Directorio los embia á que publiquen su exactitud y zelo p.<sup>r</sup> el bien pp.<sup>co</sup> &<sup>a</sup> &<sup>a</sup> y que tanteen y sepan como piensa la Nacion, y si pueden el gov.<sup>no</sup> acerca del Directorio.

Insiste en querer ir el Estrangero á ver si puede vender á V. E. sus piezas de Historia nat.<sup>l</sup> anda solicitando medios p.<sup>a</sup> que hablen á D. Josef Clavijo: pero le veo mui frio en este punto, y creo que no es sino pretexto para dar tpo, y poder entrar y salir: pues no trata de que veamos las piezas como era regular para q.<sup>o</sup> corriese la voz.

Nro Sr. gue á V. E. m.<sup>s</sup> añ.<sup>s</sup> Madrid y En.<sup>o</sup> 6 de 1797.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup>

B. L. M. de V. E.

Salvador Ximenez Coronado.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup> Principe de la Paz.

IX <sup>(1)</sup>

Madrid le 9 Janvier 1797.

Monseigneur

Le Général Perignon Ambassadeur de la République françoise a bien voulu me communiquer la reponse infiniment obligeante que votre Excellence lui a faite, lorsqu'il a eu l'honneur de vous informer de la Commission dont je suis chargé relativement aux poids et mesures. Les auteurs de cette importante découverte seront reconnoissans de la manière dont vous daignès l'accueillir, mais il n'en seront point surpris, quand ils se rappelleront la protection signalée que vous accordès aux Sciences, l'interêt particulier que vous avès pris à leurs travaux et l'empressement très flatteur pour eux avèc lequel vous vous êtes procuré les premiers instrumens qu'ils ont fait paroître.

J'apporte en Espagne, Monseigneur, un mètre et un kilogrammè exécutés l'un et l'autre dans la plus grande perfection; j'apporte en même temps la collection complète des ouvrages qui ont été publiés par l'Agence et j'ai l'ordre d'en faire hommage au gouvernement espagnol. L'astronome Ximénès auquel je les montrés (*sic*) suivant vos ordres m'a paru très disposé à vous en faire le rapport le plus favorable; d'après le témoignage d'un savant aussi distingué et aussi digne de la confiance dont vous l'honorès, il seroit superflu de rien ajouter à ce qu'il vous aura dit sur les avantages infinis que le Commerce doit retirer de l'uniformité des poids et mesures; il y a plus d'un siècle que les Souverains de l'Europe sollicitent cette découverte et que leurs sujets soupirent après ce bienfait de leur vigilance; je prendrai seulement la liberté de vous faire envisager l'époque très prochaine où les deux grandes nations que vous venès de pacifier déjà réunies par tant de motifs vous demanderont encore un nouveau Bienfait, celui

(1) Minute autographe de Godoy: «Enero 10 de 97. dezirsele q. despues de agradecer sus bondades, le rogaria de no tomarse trabajo alguno sobre estos particulares hasta q. le abise poniendome de acuerdo con el cav.<sup>do</sup> ximenez. pasesele esta nota por ensayo e insinuacion para q. me diga lo q. se le ofrece». Plus bas: «Fho todo en catorce del mismo mes».

**ESTADO de las nuevas medidas republicanas que contiene el sistema**

Proporciones de las medidas de cada especie con su medida principal.		Primera parte del nombre que indica la proporción con la principal medida	MEDIDAS	
En letras.	En números.		De longitud.	De capacidad.
Diez mil. . . . .	10.000. . . . .	Myria. . . . .		
Mil. . . . .	1.000 . . . . .	Kilo. . . . .		
Ciento. . . . .	100. . . . .	Hecto. . . . .		
Diez. . . . .	10. . . . .	Deca. . . . .		
Uno. . . . .	1. . . . .	. . . . .	Metro.	Litro.
Un décimo. . . . .	0,1. . . . .	Deci. . . . .		
Un centésimo. . . . .	0,01. . . . .	Centi. . . . .		
Un milésimo . . . . .	0,001. . . . .	Mili. . . . .		
Proporciones que tienen las medidas principales entre sí y con la cantidad del meridiano:			Diez milionésima parte de la distancia del polo al equador.	Un decímetro cúbico.
Valores de las medidas principales en medidas antiguas:			3 pies 11 líneas $\frac{1}{2}$ poco más ó menos.	Una pinta y $\frac{1}{20}$ ó un <i>litron</i> y quartillo, con corta diferencia.

**metódico de su nomenclatura y sus proporciones con las antiguas.**

PRINCIPALES			Ejemplos de los nombres compuestos para expresar diferentes unidades de medidas.
De peso.	Agraria.	De leña para quemar.	
Gramo.	Area.	Stera.	<p>MYRIAMETRO: Longitud de diez mil metros, igual á dos leguas medianas.</p> <p>KILOGRAMO: Peso de mil gramos, equivalente á algo más de dos libras del marco.</p> <p>HECTAREA: Medida agraria, igual á dos <i>arpens</i> de Aguas y Bosques, ó tres medidas de Paris.</p> <p>DECALITRO: Medida de capacidad para los granos, igual á <math>\frac{4}{5}</math> del <i>boisseau</i> de Paris, poco más ó menos.</p> <p>DECIMETRO: Décima parte del metro igual á tres pulgadas y media, con corta diferencia.</p> <p>CENTIGRAMO: Centésima parte del gramo, igual á <math>\frac{3}{16}</math> de grano, poco más ó menos.</p> <p><b>Nota.</b> Muchos compuestos como: DECAAREA, KILOAREA, y todos los formados con la voz STERA, no tendrán uso.</p>
Peso de un centímetro cúbico de agua destilada.	Cien metros cuadrados.	Un metro cúbico.	<p style="text-align: center;"><b>Moneda</b></p> <p>La unidad monetaria se llama. . . . FRANCO.</p> <p>El franco se divide en diez. . . . . DÉCIMOS.</p> <p>El décimo en diez. . . . . CENTÉSIMOS.</p>
18 granos y 841 milésimos.	2 perchas cuadradas, medida de Aguas y Bosques.	Medio carro, cerca ó la cuarta parte de una cuerda, medida de Aguas y Bosques.	<p>El franco no se diferencia de la antigua libra toronesa; su valor es el de una pieza de plata de nueve décimos de fino y del peso de cinco gramos.</p>

de leur procurer l'uniformité dans l'échange respective (*sic*) de leurs denrées commerciales.

Comme il sera nécessaire alors que les Consuls, les Douaniers et les négociants Espagnols soient instruits des rapports de leurs mesures avec celles des françois, il me paroît de la plus grande importance de les préparer du moins à la connoissance de ces mesures, si l'on ne peut pas les amener tout d'un coup au changement le plus salutaire que le Commerce puisse jamais éprouver.

J'ai l'honneur de vous adresser un tableau très élémentaire qui suffira pour atteindre ce but; sous peu de jours j'aurai celui de vous présenter, si vous le permettès, les instrumens dont je suis porteur. Votre excellence jugera mieux que personne dans quelles mains ils doivent être placés pour remplir l'objet auxquels (*sic*) ils sont destinés.

Je suis avec Respect  
Monseigneur  
de votre excellence.

Le très humble  
et très obeissant serviteur  
Le Chevalier,  
Membre des Sociétés Royales d'Edinbourg  
et de Göttingue.

*A cette lettre était adjointe la pièce suivante, écrite de la main du signataire,  
Le Chevalier.*

X <sup>(1)</sup>

Exc.<sup>mo</sup> Señor:

Ayer estuvieron conmigo Chevalier, y el otro Extrang.<sup>o</sup> que antes parecía no ser su amigo, y me dijeron que si V. E. me preguntaba sobre los pesos y medidas dijese que convendria se examinasen en Cadiz p.<sup>o</sup> q.<sup>o</sup> alli p.<sup>o</sup> la facilidad de la experiencia en tierra, y agua quedaria mas exacta la resolución, y que las recomendase: les dije

(1) Cette lettre, écrite le même jour que le rapport n<sup>o</sup> xi, a simplement été apostillée par Godoy, qui n'y a pas fait réponse, semble-t-il.

que no tuviesen cuidado sobre mi buena fée. Pero le diré á V. E. que lo que quiere Chevalier es refinar sobre su espionaje yendo á Cadiz de orden directa ó indirecta de V. E. con lo qual se meteria en todas ptes: y aun si dice V. E. que le tomen los pesos y medidas á renglon seguido dirá q.<sup>o</sup> valen trescientos ó quatrocientos doblones, y V. E. se verá comprometido á darselos: con lo qual hará gran papel en su Paris diciendo que nos espionó y le hemos pagado el viaje. A la verdad no siendo sus pesos y medidas mas fundadas que qualesq.<sup>a</sup> otras no sé porq.<sup>o</sup> ellos han de querer que tomemos las suyas, y no ellos las nras. Si V. E. no lo tiene p.<sup>o</sup> atrevim.<sup>to</sup> de mi parte, y me perdona la libertad de decir lo que no me toca: creo que V. E. puede, si le buelve el Embajador á hablar del particular, decirle que piensa V. E. hacer una reduc.<sup>n</sup> de todas las medidas y pesos de Esp.<sup>a</sup> cuyo trabajo estando concluido lo remitirá V. E. al Instituto p.<sup>a</sup> que lo comparen con las medidas dhas. y entonces se convendrán de lo que debe hacerse, porq.<sup>o</sup> este es punto que pide consultar al Comercio &<sup>a</sup> &<sup>a</sup>. Assi le corta V. E. todo paso y q.<sup>o</sup> á cada instante le esten molestando, p.<sup>s</sup> ya vé V. E. que el Chevalier anuncia ya la peticion sobre las monedas, y que se acomoden á las de francia.

Mientras mas hablan mas me confirmo en que el uno y el otro no vienen sino á espionar: y que han salido de alla de acuerdo. Aora se han metido con la muger y Herm.<sup>na</sup> de aq.<sup>1</sup> Arquitecto frances que se sospechó puso fuego á la cassa del Duq.<sup>e</sup> de Alba, y q.<sup>o</sup> murio en la carcel. Me las han trahido á ver el Palacio del Retiro, y veo están mui metidos con ellas. Todo su hablar es sobre lo bueno que es aora el Gov.<sup>no</sup> de Francia: que era mui malo el de Robespierre y aun el de los Constitucionales: pero q.<sup>o</sup> el de hoy es excelente aunq.<sup>o</sup> tiene muchos enemigos dentro del Reino mismo.

Dios gue. á V. E. m.<sup>s</sup> a.<sup>s</sup> Madrid y Enero a (*sic*) 15 de 1797.

Exc.<sup>mo</sup> Señor  
B. L. M. de V. E.  
Salvador Ximenez  
Coronado.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup> Principe de la Paz.



## XI (1)

Exe.<sup>mo</sup> Señor:

He visto de orn. de V. E. la nota que M.<sup>r</sup> Chevalier presenta sobre los pesos y medidas adoptadas p.<sup>r</sup> la Rep.<sup>ca</sup> francesa con la solicitud del mismo p.<sup>a</sup> q.<sup>e</sup> se propaguen en el comercio de España, p.<sup>a</sup> lo qual, dice, tiene comision expresa.

Los Franceses han tenido spre. la preocupac.<sup>n</sup> de creer que todas las Naciones están en tinieblas, menos ellos, y assi en todas las cosas proceden bajo este principio. Con el fin de que no quedase mem.<sup>a</sup> del antiguo gov.<sup>no</sup> entablaron tambien la novedad de substituir otras medidas á las antiguas; y para plantar la base ó modulo, dando un aire de misterio recurrieron á un principio conocido p.<sup>r</sup> todos los manipulantes de la revoluc.<sup>n</sup> (esto es los Academicos, y Filosofos) p.<sup>r</sup>

(1) Minute autographe de Godoy: «Enero 16 de 97. podrá contestarsele diciendo q. la medida Fran.<sup>a</sup> no puede admitirse en España sin q.<sup>e</sup> preseda (*sic*) una confrontacion de calculos dificiles de apurar p.<sup>r</sup> la falta de ellos en España y q. hasta fixar por si los q. pertenecen á su local no variará el sistema, q. aprecio su deseo y admiro sus talentos». Nous reproduirons, comme curiosité bureaucratique, le brouillon *définitif* de ce billet, que le secrétaire de Godoy, n'en comprenant pas la fin, rédigea à la diable, en ces termes: «Ciudadano. Mui S.<sup>or</sup> mio: Me hé instruido con la debida reflexion del pap.<sup>l</sup> de V. de 9 del corriente, y del estado, que citaba, é incluia de las nuevas medidas Republicanas, que contiene el sistema metodico de su nomenclatura, y sus proporciones con las antiguas; y admirando los talentos de V. y apreciando su deseo de que se verifiquen las grandes ventajas, y utilidades, que resultarian al comercio de España y Francia de la uniformidad en los pesos y medidas; no puedo dejar de decirle que la medida Francesa no puede admitirse en España sin que preceda una confrontacion de calculos, dificiles de apurar por la falta de ellos en España; y hasta fixar (\*) esta por si los que pertenecen á su local no variará el sistema.

Es q.<sup>to</sup> puedo decir a V. en el asunto, ofreciendome a su disposicion, y rog.<sup>do</sup> a N. S.<sup>r</sup> gue. a V. m.<sup>s</sup> a.<sup>s</sup> Aran.j.<sup>z</sup> 20 de En.<sup>o</sup> de 1797.

Ciudadano

B. L. M.<sup>o</sup>, &<sup>a</sup>.

Ciud.<sup>no</sup> Le Chevalier».

(\*) Le scribe avait d'abord écrit, conformément à la minute: *fixar*. Il barra ce terme et mit *hacer*, qu'il remplaça, cependant, de nouveau par *fixar*, en surcharge. Mais il est clair qu'il n'y comprenait rien.

incierto, variable, y q.<sup>o</sup> no ha havido hasta aora dos Astronomos que estén de acuerdo sobre él. Pero el vulgo que veía deducir las medidas de las mas complicadas operac.<sup>s</sup> astronomicas, y quimicas, que no está en el caso de poder comprender, y examinar su certidumbre; y q.<sup>o</sup> p.<sup>r</sup> otra pte. vé (porq.<sup>o</sup> esto no admite duda) que una medida universal seria una cosa mui comoda p.<sup>a</sup> el Comercio, ha creído que solas estas medidas son las buenas, las que se deben emplear en todo el mundo; por que de los fundam.<sup>tos</sup> de estas les hablan los oraculos del Instituto Nacional, y de las otras nadie les ha hablado en su vida.

El principio fundamental en que estriva esta medida depende de la exactitud con que se haya medido la distancia del Polo al Equador. No dice el papel si la magnitud adoptada p.<sup>r</sup> modulo es la cantidad de espacio terrestre que corresponde á la diezmillonesima pte. de dha. dist.<sup>a</sup> medida en el Cielo, ó la diezmillonesima pte. de la dist.<sup>a</sup> del Polo al Eq.<sup>r</sup> terrestres.

Si es lo prim.<sup>o</sup> dire: que pues no está determinado el punto polar, y que no hai observ.<sup>on</sup> astronomica que no esté sujeta á error, debe considerarse qualquiera deduc.<sup>n</sup> que de aqui se haga como variable; y solo en aquellos casos en que una legua ú dos de equivocac.<sup>n</sup> no quiera decir nada se podran tener como ciertas. Tengo en mi poder una lista de los Astronomos franceses q.<sup>o</sup> han querido determinar la alt.<sup>a</sup> de Polo de Paris en el punto del Observ.<sup>o</sup>: creo pasen de 30 y no hay dos q.<sup>o</sup> esten acordes. Como pues tendremos certeza de los computos que se hagan sobre esta determin.<sup>n</sup>?

Si la magnitud llamada *metre* que se adopta p.<sup>r</sup> modulo ha de ser la diezmillonesima pte. del arco terrestre comprendido entre el Polo, y Equador terrestres, esto supone determinada exactamen.<sup>te</sup> la fig.<sup>a</sup> de la tierra; pero esta la vemos concluida sobre operac.<sup>s</sup> Astronomicas, y sobre medidas contextadas sucesivam.<sup>te</sup> p.<sup>r</sup> los Astronomos. Nada havia mas cierto que la exactitud de las medidas echas p.<sup>r</sup> los Academicos franceses y Españoles, en la Laponia y en el Peru, y tambien en Francia hasta el año de 89 ú 88, pero hallandose faltos de dinero los Academicos discurrieron una expedicion á costa del Rey Christianisimo representando que tenian alg.<sup>n</sup> recelo sobre la medida del grado echa en Francia, y que p.<sup>r</sup> el progreso de las Ciencias convendria practicarla de nuevo; assi lo concedió S. M. Tomaron el din.<sup>o</sup> que les parecio y se fueron á divertir con sus mugeres y amigas quatro ó seis meses, y luego vinieron diciendo q.<sup>o</sup> quasi todos los

angulos estaban errados unos en mas otros en menos. Esto lo vi yo, y consta p.<sup>o</sup> impreso de la expedición.

Conq.<sup>o</sup> si la figura de la tierra de que depende el justo calculo, y medida de la dist.<sup>a</sup> del Polo al Ecuador está assi fixada: si todas las tres medidas q.<sup>o</sup> se han hecho en Francia se han desmentido las unas á las otras, porq.<sup>o</sup> contaremos con ninguna? La medida pues que proponen con tanto entusiasmo los franceses, es una medida tan variable, como que en diferentes reinos adoptasen su modo de proceder p.<sup>a</sup> fixar el modulo, unas serian mayores otras menores, y seria verdaderam.<sup>te</sup> un perjuicio p.<sup>a</sup> el Comercio.

Pero á esto dirán los Franceses que ellos subministrarán la justa medida de ellos, y que seg.<sup>a</sup> ella formarán las otras Naciones las suyas. Pero si una Nacion quiere verificarla recurrirá á los Astronomos suyos: hallarán más, ó menos, y estamos en el primer caso. A menos que la Rep.<sup>ca</sup> no quiera que ciegam.<sup>te</sup> sigan sus ideas las demas Naciones, que se confien en sus operac.<sup>s</sup> como en articulos de fée, mientras que sus paysanos mismos las desmienten y contradicen. Es quanto me ocurre que decir á V. E. sobre el particular.

Nro. S.<sup>or</sup> gue. á V. E. m.<sup>s</sup> a.<sup>s</sup>.

Madrid y En.<sup>ro</sup> 15 de 1797.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup>

B. L. M. de V. E.

Salvador Ximenez

Coronado.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup> Principe de la Paz.

## XII <sup>(1)</sup>

Exc.<sup>mo</sup> Señor:

Ayer noche vino el Extranjero á verme, y haviendome preguntado si havia estado en el Sitio le dije que sí, y que havia visto á V. E. y entonces me preguntó que de que semblante estaba V. E. si estaba

(1) Godoy s'est également borné, semble-t-il, à apostiller cette lettre, à laquelle il n'aura, par suite, pas davantage fait répondre qu'aux deux précédentes, de sorte que Jiménez, découragé, s'en est tenu là et n'a plus continué à inonder de ses verbeuses, et pour nous si édifiantes missives le laconique ministre.

triste, pensativo, si alegre? Dijele que no havia notado symptoma particular de ning.<sup>na</sup> de las tres cosas: y entonces le recargué yo: pues que hai? Nada: dijo. Pues no algo havrá? algo me quiere Vm. decir con esto! No, no, sino que yo no sé : : á mi me parece que el Principe de la Paz *no puede menos ya de traslucir la tempestad que se forma sobre él.* Di una gran carcajada, y le dije: amigo es posible que Vm. beba tambien en esos arbañales (*sic*)? Presta Vm. oidos á los susurros de quatro mentecatuelos : : : no, no, yo no hablo de la gente de aqui, dijo el, bien conozco esto: yo hablo de por fuera: El Principe de la Paz ha de conocer ya á la hora esta que todos los Gabinetes de Europa están contra él irritados no precisam.<sup>te</sup> por la Paz con la Rep.<sup>ca</sup> sino p.<sup>r</sup> la alianza. Y ya los Gabinetes se lo dan á entender como pueden y la ocasion se les ofrece. Pero Vm. cree, le dije yo, que la Rep.<sup>ca</sup> no triunfará de todos sus enemigos? y que nosotros unidos con ella no estaremos al abrigo de todas las adversidades? Vea Vm. ay el error! Vosotros creeis que la Rep.<sup>ca</sup> triunfará, y esso no es posible: vosotros creeis que tendreis un aliado fiel, y ella os devorará sin falta, aun quando con vro. auxilio y vras. piastras triunfase. Pero no triunfará: Los del Directorio seguram.<sup>te</sup> no entienden de Politica: se dejan arrastrar de ideas romanescas, y esto perderá la Rep.<sup>ca</sup> Vea Vmd. ya la expedicion de Irlanda perdida, y con ella sumas inmensas. Dijele que nada sabia de esto: y me contó que havia faltado p.<sup>r</sup> una tempest.<sup>d</sup> pero que aun hav.<sup>do</sup> desembarcado felizmente no hubiera tenido feliz exito p.<sup>a</sup> la Francia. Hizo sus calculos, y reflexiones sobre esto y yo le escuche. Hablamos despues de nros. tpos. de Paris y passado un buen rato dijo de repente: Pero Vm. creé que el Principe de la Paz piense como Vm. respeto á la Rep.<sup>ca</sup>? Hombre ó creer los echos, le dije, ó vamonos del Mundo. Se hizo la Paz: quisisteis alianza, se hizo: esta seg.<sup>n</sup> lo que comprendo está en los terminos mas sinceros, y equilibrados, y tal vez con mas confianza que si se tratase de Monarca á Monarca: con q.<sup>e</sup> que Diablos se ha de buscar!—Pues amigo yo sé que el Principe de la Paz está de los Franceses hasta p.<sup>r</sup> cima de la cabeza, y que p.<sup>r</sup> mas que disimula, una ú otra expresion se le escapa en las Conferencias con los Ministros y Embajadores extrangeros. (Acuerdese V. E. que en los principios dije q.<sup>e</sup> este sujeto tiene intimidad con el Ministro de Rusia) y en todo caso la cosa es verosimil.—Es quanto puede ocurrir hombre! le dije: Si hablase un zote, una vieja de un lug.<sup>r</sup> podria

sufrirse eso, pero en  $\overline{Vm}$ . es intolerable. El Principe de la Paz desiste de la guerra con  $\overline{Vms}$ .: hace una alianza: solicita pacificar otras naciones con  $\overline{Vms}$ .: se compromete á las de Italia: condesciende á quanto  $\overline{Vms}$ . piden: entabla un tratado de Comercio, y aun dicen  $\overline{Vms}$ . que no los quiere: esta es la fabula del Lobo y el Cordero! Pero  $\overline{Vm}$ . no ha oído p.<sup>r</sup> ai murmurar á los Profesores de chismografía (assi llamo yo á los q.<sup>e</sup> estan  $\overline{spre}$ . examinando y criticando las acciones y aparien.<sup>s</sup> del Minist.<sup>o</sup>) que el Principe de la Paz es demasiado credulo con los franceses? que los contempla, y q.<sup>e</sup> se paga de los elogios que le hacen é inciensos que le tributan? Pues hombre es fuerte desgracia la suya! Los elogiadores, no están contentos, ni los Españoles le elogian al q.<sup>e</sup> merezca los elogios. Entonces me replicó él con mi argum.<sup>to</sup> anterior: amigo  $\overline{Vm}$ . no es vieja, ni mentecato, y sabe mui bien q.<sup>e</sup> en los Gabinetes hai tantas mascararas como Personajes pueden comparecer en él (*sic*). El Principe de la Paz hace estos papeles, pero otra le queda. Esté  $\overline{Vm}$ . seg.<sup>ro</sup> de esto: yo no se que huelo yo ai: yo no se que veo en essa Paz de Napoles: no creo que el Papa se moviese sino tuviese confianza en que le guardan las espaldas. Conoci pues p.<sup>r</sup> todo su discurso que lo q.<sup>e</sup> buscaba era ver si V. E. estaba alegre ó triste y formar de ai un calculo p.<sup>a</sup> poder escribir que aqui havia regocijado el mal exito de lo de Irlanda.

Todo era ponderarme el mal estado de las cosas de francia, y caliente en el discurso me sacó y leyó una carta del Srío. de Reveillere-le-Peau en la qual sin precaucion me leyó un parrafo en el qual le decia: *veo p.<sup>r</sup>  $\overline{Vm}$ . que en esse Pais no hai espiritu publico ni union. Y saltando esto fue á otro en q.<sup>e</sup> decia: el tribunal de los quinientos se deja gobernar p.<sup>r</sup> dos, como si fuese una manada de Corderos: se esparcen doctrinas venenosas contra el espiritu patriótico: se ganan las voluntades de aquellos que influyen en la opinion pp.<sup>ca</sup> y concluia *Dij meliora!**

Aludiendo á esto me contó que el Embajador de España havia dado un combite al de Venecia y otro (creo q.<sup>e</sup> al de Suecia) con sus mugeres, y que tuvo el Embajador combidada á la Clotilde q.<sup>e</sup> es una Actriz á quien se dirijieron todos los inciensos. Que esto se interpreta mal alli: assi como si dijesen que se trataba de p.<sup>r</sup> estos conductos ir atrayendo el pueblo.

De forma, Señor, que en dos horas y media que estuvo conmigo ayer noche hizo el papel de ardiente Realista, de Republicano astuto, y de imparcial apathico. Pero lo que yo infero es que el hace lo que

yo sospeche desde el principio: esto es que el escribe todo, y todo lo escudriña y que no falta q.<sup>n</sup> le instruye. Pues me contó que un dia yendo el Duque de Havré á hablar á V. E. estaba dentro Perignon, y que le dijo uno de los Porteros: No puede V. E. entrar, que esta ay el otro.—Quien es el otro? Y el Portero dijo: El otro Embajador de Francia.—Dijele yo entonces: Como? como es esto? Que el Duque de Havré es Embajador?—Dijome Si! Sabe Vm. que tienen por todas ptes. los Principes de Fran.<sup>a</sup> sus Embajadores? Sabe Vmd. que el Rey (esto es Monsieur) tiene su Embajador hasta en Constantinopla? Hize-me de nuevas, y me fue nombrando sujetos.—Pues esto, decia, bien lo sabe el Principe de la Paz. Y tambien sabe que el Gran Señor ha hecho dar una resp.<sup>ta</sup> al nuevo Embajador bastante desagradable, pues le ha hecho saber en la 2.<sup>a</sup> Aud.<sup>a</sup> del Visir que si viene con disposiciones de turbar la armonia entre los aliados que se buélva, y que si sabe hace diligencias sobre esto se verá en la precision de ordenar se vaya de sus Estados. Dijele: hombre pues yo estaba en todo lo contrario, pues la Gazeta assi nos lo dice: pues esta es la verd.<sup>d</sup> y vro. Principe de la Paz bien lo sabe.

Nro. S.<sup>or</sup> gue. á V. E. m.<sup>s</sup> a.<sup>s</sup> Madrid y En.<sup>o</sup> 26 de 1797.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup>

B. L. M. de V. E.

Salvador Ximenez

Coronado.

Exc.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup> Principe de la Paz.

### XIII (1)

Prince,

Il a été parlé déjà á Votre Excellence d'une suite des plus belles coquilles des differentes mers du globe qui se trouve á Madrid depuis quelques mois.

(1) La minute de la réponse de Godoy clora dignement ce lamentable intermède: «abril 6 de 97. dezirsele q. estimo su abiso p.<sup>ro</sup> que nada es necesario en el Gavinete». Ladite réponse, cependant, ne fut envoyée á Pech que 9 jours après, comme en fait foi la mention officielle, á la suite du texte autographe de cette minute: «Fho. en 15 del mismo». La lettre de Pech, comme tout ce qui précède, est également autographe. Dans un prochain chapitre de nos études hispaniques, tout entier á base de documents inédits, nous verrons, ici même, un autre ministre espagnol de la Maison de Bourbon déployer, en ce xviii<sup>ème</sup> siècle si mal connu et si injustement apprécié, sous l'influence d'un autre conseiller, un zèle plus admirable en faveur des intérêts bien compris et de la culture de son pays.

Cette collection peut être considérée ou comme objet d'histoire naturelle ou simplement comme objet de luxe et de décoration; et sous ces deux rapports, je la crois digne du gout de Votre Excellence et de l'encouragement qu'on lui voit tous les jours accorder aux sciences.

Le cabinet d'histoire naturelle de Sa Majesté à Madrid possédant déjà une suite de coquilles, il est possible, comme je crois qu'on l'a fait observer à Votre Excellence que la totalité de cette acquisition que j'aurois proposée partie en argent et partie en minéraux doubles inutiles au cabinet, ne puisse lui convenir. Je me bornerai donc à offrir de ma collection ce qui manque à celle du Roi ou peut servir à l'améliorer: ce qui d'après les calculs approximatifs que je viens de faire, ne peut aller au delà de dix ou douze mille Livres.

J'attends à cet égard la détermination de Votre Excellence, que j'espère que Monsieur le maréchal de Camp D.<sup>ns</sup> francisco de Solano voudra bien me faire la grace de me transmettre.

J'ai l'honneur d'être avec un Respect profond

Prince,  
de Votre Excellence,  
le très humble et  
très obeissant  
Serviteur,  
Pech.

Madrid, 5 avril 1797.

CAMILLE PITOLLET,  
Docteur ès lettres, Professeur d'allemand  
et d'espagnol au lycée.

Nimes (Gard), Febrero de 1911.



# ÍNDICE DEL TOMO PRIMERO

(ENERO-JUNIO 1911)

	Págs.
NÚM. 1.º	
<i>Al público</i> . . . . .	5
D.ª BLANCA DE LOS RÍOS DE LAMPÉREZ.— <i>El «Don Juan» de Tirso de Molina</i> . . . . .	7
D. JULIO PUYOL.— <i>Cantar de gesta de Don Sancho II de Castilla</i> . . . . .	31
D. JUAN M. SÁNCHEZ.— <i>Reproducción en facsimile de un Pregón de Tasas y Jornales, impreso en Zaragoza en 1553.</i> . . . . .	138
NÚM. 2.º	
D. ANDRÉS JIMÉNEZ SOLER.— <i>El corso en el Mediterráneo en los siglos XIV y XV.</i> . . . . .	149
D. VICENTE LAMPÉREZ Y ROMEA.— <i>Un programa para la historia de la Arquitectura civil española</i> . . . . .	180
D. M. SERRANO Y SANZ.— <i>Un discípulo de Fr. Bartolomé de las Casas: Don Pedro Mexía de Ovando (siglo XVII).</i> . . . . .	195
NÚM. 3.º	
D. JUAN GIVANEL.— <i>Estudio crítico de la novela caballeresca «Tirant lo Blanch».</i> . . . . .	213
D. JULIO PUYOL.— <i>La Crónica popular del Cid.</i> . . . . .	249
M. LÉO ROUANET.— <i>Bartolomé Palau y sus obras. «Farsa llamada Custodia del hombre».</i> . . . . .	267
D. JUAN M. SÁNCHEZ.— <i>Real Academia de la Historia. Recepción de Don Adolfo Bonilla.</i> . . . . .	304
<i>Bibliografía histórica.</i> . . . . .	307
NÚM. 4.º	
D. RICARDO DEL ARCO.— <i>La continuación de los «Anales de Aragón» por el cronista Andrés de Ustarroz.</i> . . . . .	309
D. JUAN GIVANEL.— <i>Estudio crítico de la novela caballeresca «Tirant lo Blanch».</i> (Continuación). . . . .	319
M. ALFRED STERN.— <i>Cartas inéditas.</i> . . . . .	349
M. LÉO ROUANET.— <i>Bartolomé Palau y sus obras. «Farsa llamada Custodia del hombre».</i> (Continuación). . . . .	357
<i>Bibliografía histórica.</i> . . . . .	391
NÚM. 5.º	
D. CRISTÓBAL ESPEJO.— <i>El interés del dinero en los Reinos españoles bajo los tres primeros Austrias.</i> . . . . .	393
D. A. JIMÉNEZ-PLACER.— <i>Vida de Francisco López de Xerez.</i> . . . . .	418
M. CAMILLE PITOLLET.— <i>Comment fut accueillie en Espagne la première ambassade française en faveur du système métrique décimal.</i> . . . . .	457
NÚM. 6.º	
D. CRISTÓBAL ESPEJO.— <i>El interés del dinero en los Reinos españoles bajo los tres primeros Austrias.</i> . . . . .	489
M. LÉO ROUANET.— <i>Bartolomé Palau y sus obras. «Farsa llamada Custodia del hombre».</i> (Continuación). . . . .	535
M. CAMILLE PITOLLET.— <i>Comment fut accueillie en Espagne la première ambassade française en faveur du système métrique décimal.</i> (Conclusión)	565







# ARCHIVO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

---

DIRECTOR GERENTE: JUAN M. SÁNCHEZ

---

## CONDICIONES DE SUSCRIPCIÓN

A 12 números . . . . . { España . . . . . 24 pesetas.  
Extranjero . . . . . 30 »

---

Número suelto: 5 pesetas

---

## CENTRO DE SUSCRIPCIÓN

LIBRERÍA DE VICTORIANO SUÁREZ, Preciados, 48, Madrid  
Y EN CASA DE SUS CORRESPONSALES

---

*Toda la correspondencia se dirigirá á D. Juan M. Sánchez, Alcalá, 101, Madrid.*